

39.

MISCELÁNEA DE FILOSOFÍA, POESÍA SAPIENCIAL
Y EXÉGESIS LITÚRGICA

Sefer mivḥar ha-peninim [Selección de perlas], atr. Salomón ibn Gabirol. Trad. hebrea atr. Judá ben Saúl ibn Tibbon (ff. 3r–35v); *Sefer tiqqun middot ha-nefesh* [Corrección de los caracteres], de Salomón ibn Gabirol. Trad. hebrea Judá ben Saúl ibn Tibbon (ff. 36r–72v); *Sefer even boḥan* [Piedra de toque], de Kalónimos ben Kalónimos (ff. 73r–147v); *Shamayim la-rom* [La altura del cielo] o *Sefer beḥinat olam* [El examen del mundo], de Yedayah ben Abraham Bedersi, ha-Penini (ff. 148v–168r); *Baqqashat ha-memim* [Oración del mem] de Yedayah ben Abraham Bedersi, ha-Penini (ff. 168r–171v); *Meliṣat ha-alefin* [Poema del *alef*] de Yosef ben Sheshet ibn Latimi (ff. 171v–175r); notas de astronomía (ff. 175r–176r); *Ma'amar ruah ḥen* [El espíritu de la gracia] atribuido a Jacob ben Abba Mari ben Shimshon Anatoli (ff. 176v–199v); *Mishle he-'arav* [Los proverbios de los árabes], de autor desconocido (ff. 200v–285r); texto titulado *Crónica de Moisés*, que sigue el relato del *Yalqut Shim'oni, parashat «Shemot»* (ff. 285v–299r); *Qa'arat kesef* [El cuenco de plata], de Yosef Ezobi (ff. 299v–303r); *Sefer yeṣirah* [Libro de la creación] (ff. 303v–307v); *Tiqqun shemoneh esreh berakhot* [Composición de las Dieciocho bendiciones (Amidah)] (ff. 308r–310v); comentario a las «trece reglas» de Rabbi Ismael (ff. 311r–313v), comentario al *Shema Yisra'el* (ff. 314r–315r); comentario de la bendición del oficio matutino *Emet ve-yaṣiv* [Verdadero y firme] (ff. 315v–316v); *Arugat ha-mezimmaḥ u-fardes ha-ḥokhmaḥ* [El arriate de la reflexión y el jardín de la sabiduría] de Abraham ibn Ezra (ff. 317r–319v); tablas cronológicas (ff. 320v–327v); notas de meteorología (f. 327v).
ss. XIV–XV.
XI + 327 + I ff. Pergamino. Títulos y palabras destacadas en tinta roja.
175 x 113 mm; caja de escritura: 124 x 68 mm; línea tirada, 2 cols. entre los ff. 299v–303r.
Madrid, Biblioteca Nacional de España, MSS/5463.

39.

MISCELLANY OF PHILOSOPHY, WISDOM POETRY
AND LITURGICAL EXEGESIS

Sefer mivḥar ha-peninim [Choice of Pearls], attrib. to Solomon ibn Gabirol. Hebrew transl. attrib. to Judah ben Saul ibn Tibbon (ff. 3r–35v); *Sefer tiqqun middot ha-nefesh* [Improvement of the Moral Qualities], by Solomon ibn Gabirol. Hebrew transl. Judah ben Saul ibn Tibbon (ff. 36r–72v); *Sefer even boḥan* [The Touchstone], by Kalonymus ben Kalonymus (ff. 73r–147v); *Shamayim la-rom* [Heaven's Height] or *Sefer beḥinat olam* [Examination of the World], by Jedaiah ben Abraham Bedersi, Ha-Penini (ff. 148v–168r); *Baqqashat ha-memim* [Prayer of the *mem*] by Jedaiah ben Abraham Bedersi, Ha-Penini (ff. 168r–171v); *Meliṣat ha-alefin* [Poem of the *aleph*] by Joseph ben Sheshet ibn Latimi (ff. 171v–175r); notes on astronomy (ff. 175r–176r); *Ma'amar ruah ḥen* [The Spirit of Grace] attrib. to Jacob ben Abba Mari ben Shimshon Anatoli (ff. 176v–199v); *Mishle he-'arav* [The Proverbs of the Arabs], by unknown author (ff. 200v–285r); text entitled *Chronicle of Moses*, which follows the text of the *Yalqut Shim'oni, parashat «Shemot»* (ff. 285v–299r); *Qa'arat kesef* [The Silver Dish], by Joseph Ezobi (ff. 299v–303r); *Sefer yeṣirah* [The Book of Creation] (ff. 303v–307v); *Tikkun shemoneh esreh berakhot* [Composition of the Eighteen Benedictions (Amidah)] (ff. 308r–310v), commentary on the Thirteen Rules by Rabbi Ishmael (ff. 311r–313v); commentary on the *Shema Yisra'el* (ff. 314r–315r); commentary on the benediction of the morning service *Emet ve-yaṣiv* [True and Firm] (ff. 315v–316v); *Arugat ha-mezimmaḥ u-fardes ha-ḥokhmaḥ* [The Flower-Bed of Reflection and the Garden of Knowledge] by Abraham ibn Ezra (ff. 317r–319v); chronological tables (ff. 320v–327v); notes on meteorology (f. 327v).
14th–15th cent.
XI + 327 + I ff. Parchment. Headings and highlighted words in red ink.
175 x 113 mm; text block: 124 x 68 mm; 1 col., 2 cols. between ff. 299v–303r.
Madrid, Biblioteca Nacional de España, MSS/5463.

337

ESTA miscelánea está compuesta por un grupo de obras de temática filosófico-sapiencial y algunas notas y fragmentos de textos de diversa naturaleza. Aparecen tres colofones (ff. 36r, 147v y 285r), que corresponden a la copia de los originales, pero no podemos determinar ni el lugar de escritura ni el nombre del copista de la miscelánea. La escritura es sefardí semicursiva y se indica el título de cada obra en el margen superior. Los títulos, los inicios de capítulos y de sección aparecen en tinta roja.

La unidad codicológica y temática que conforman el conjunto de estas obras responde a una tradición de antologías de material ético-sapiencial que tienen difusión en la Península Ibérica, Provenza e Italia, en los ss. XIV y XV, pero cuyo interés se documenta hasta mucho más tarde. Es curioso comprobar cómo en la mayoría de los códices conservados de temática similar, se cuenta, de forma sistemática pero variable según cada manuscrito, con este conjunto de obras que fueron todas escritas en la Península Ibérica y en Provenza entre los ss. XI–XIII (véase, por ejemplo, entrada cat. 40). Entre ellas, cabe destacar el *Sefer mivḥar ha-peninim*, un conjunto de sentencias y máximas morales; el *Sefer tiqqun middot ha-nefesh*, donde se propone un sistema completo de ética al margen de la revelación religiosa, tomando como punto de partida la física, la biología y la fisiología; el *Sefer even boḥan*, que pasa revista a todos los grupos sociales, describiendo sus orgullos y vanidades; el *Ma'amar ruaḥ ḥen*, donde se ofrecen básicas explicaciones científicas para entender el *Moreh nevukhim* [Guía de Perplejos] de Maimónides; el *Sefer beḥinat olam*, un poema didáctico escrito después de la expulsión de los judíos de Francia en 1306 y el *Mishle he-'arav*, un variado conjunto de capítulos que tratan de cuestiones éticas y pautas morales.

No es casual que la literatura ética hebrea tomase relevancia en este preciso contexto geográfico y temporal. En el s. XII, con la llegada a los reinos cristianos peninsulares de toda la ingente producción filosófica platónica, aristotélica y neo-platónica a través de las traducciones que se hicieron en Oriente, primero al siríaco y luego al árabe, los autores judíos habrían sentido, por asociación a la dicotomía neoplatónica antagónica entre cuerpo y alma, que su religión, el judaísmo,

THIS miscellany consists of a group of works on themes of philosophy and wisdom, as well as several notes and fragments of texts of various kinds. There are three colophons (ff. 36r, 147v, and 285r), which match the copying of the originals, but it is not possible to determine either the place of composition or the name of the scribe of this miscellany. The script is Sephardic semi-cursive and the title of each work is given in the upper margin. Titles and beginnings of chapters and sections are shown in red ink.

The codicological and thematic unity of this set of works is that of a tradition of anthologies of works on ethics and wisdom that spread throughout the Iberian Peninsula, Provence and Italy mainly in the fourteenth and fifteenth centuries, although interest in them was upheld until a much later period. It is curious to see that most surviving codices with this subject matter contain the same works as this one, in a systematic if slightly variable manner, all such works having been written in the Iberian Peninsula and Provence between the eleventh and thirteenth centuries (for a similar example, see cat. entry 40). Among these works, the following can be highlighted: the *Sefer mivḥar ha-peninim*, a set of sentences and moral maxims; the *Sefer tiqqun middot ha-nefesh*, which sets out a complete system of ethics independent of religious revelation and is grounded in physics, biology and physiology; the *Sefer even boḥan*, which reviews all social groups and describes their pride and vanities; the *Ma'amar ruaḥ ḥen*, which offers basic scientific explanations for an understanding of the *Moreh nevukhim* [Guide for the Perplexed] by Maimonides; the *Sefer beḥinat olam*, a didactic poem written after the expulsion of the Jews from France in 1306 and the *Mishle he-'arav*, a diverse set of chapters on ethical issues and moral standards.

It is no coincidence that Hebrew ethical literature gained momentum in precisely this geographical and temporal context. In the twelfth century, with the arrival in the peninsular Christian kingdoms of Platonic, Aristotelian and neo-Platonic philosophy through the translations made in the Middle East, firstly into Syriac and then into Arabic, Jewish authors felt, by association with the neo-Platonic antagonistic dichotomy

estaba abrumadoramente centrada en cuestiones prácticas de la vida diaria y había dejado en el olvido esa parte de espiritualidad y esencia no material que caracterizaba del mismo modo al cristianismo y al islam. En un intento por revitalizar la espiritualidad judía y entroncarla con los libros bíblicos de contenido ético como Proverbios o Eclesiastés y el tratado *Avot* [Padres] de la *Mishnah*, habrían surgido entonces obras que intentaron guiar al fiel en su comportamiento ético y moral, pues entre estos filósofos se generalizó la idea de que el estricto cumplimiento de todos los preceptos judíos no era sinónimo de una vida religiosa plena de perfección, sino que esta se conseguiría combinando el cumplimiento práctico de dichos preceptos con el desarrollo interior de la moral (Dan 2007).

En esta miscelánea contamos además con otro tipo de obras que no son estrictamente de temática sapiencial, como la *Crónica de Moisés*, que sigue el relato del *Yalqut Shim'oni, parashat «Shemot»*, a modo de interpretación de dicha *parashah*; el *Sefer yeširah*, uno de los primeros libros de temática cabalística que describe la creación del mundo por Dios mediante el uso de la palabra y otorga significados a las letras del alfabeto, o las diversas notas cronológicas y meteorológicas que aparecen en varias de las páginas de la miscelánea.

En cuanto a la historia del códice, este procede del fondo que fue reunido en Roma por el cardenal Zelada, legándolo a su muerte, acaecida en 1801, a la catedral de Toledo. El manuscrito sale de aquí en 1869 para entrar a formar parte de la colección de la Biblioteca Nacional de España.

DESCRIPCIÓN: Del Valle Rodríguez 1986, 183–191; Del Barco 2004, n.º 124.

EDICIÓN: *Sefer mivḥar ha-peninim*: Asher 1859; *Sefer tiqqun middot ha-nefesh*: Zilberman 1859; *Sefer even boḥan*: Habermann 1956; *Sefer beḥinat olam*: Otenzoser 1926–1927; *Baqqashat ha-memim*: Otenzoser 1926–1927; *Meliṣat ha-alefin*: Akrish 1844; *Ma'amar ruaḥ ḥen*: Zamosc 1826; *Yalqut Shim'oni*: Heiman y Shiloni 1977; *Qa'arat kesef*: Kats 1888; *Sefer yeširah*: Hayman 2004; *Arugat ha-mezimmah u-fardes ha-ḥokhmah*: Krahmah 1839.

D. T.

between body and soul, that their religion focused overwhelmingly on practical issues of daily life and had overlooked the kind of spirituality and non-material essence characteristic of both Christianity and Islam. In an effort to revive Jewish spirituality and link it to the biblical books with an ethical content such as Proverbs or Ecclesiastes as well as *Avot* [Fathers], works were written that sought to guide the faithful in their ethical and moral conduct. Among these philosophers, the general idea developed that the strict fulfilment of all Jewish precepts was not synonymous with a full religious life of perfection, and that such perfection would only be achieved by combining the practical fulfilment of precepts with inward moral development (Dan 2007).

Nevertheless, this miscellany also contains other works that are not strictly related to the field of wisdom literature, such as the *Chronicle of Moses* that follows the account of the *Yalqut Shim'oni, parashat "Shemot,"* as an interpretation of that *parashah*; the *Sefer yeširah*, one of the first Kabbalistic books that describes the creation of the world by God through use of speech and assigns meanings to the letters of the alphabet, or various chronological and meteorological notes that appear on several pages of the miscellany.

The codex came from the collection that was put together in Rome by Cardinal Zelada. After his death in 1801, it was bequeathed to the cathedral of Toledo. The manuscript left the cathedral in 1869 to become part of the collection of the Biblioteca Nacional de España.

DESCRIPTION: Del Valle Rodríguez 1986, 183–191; Del Barco 2004, N 124.

EDITION: *Sefer mivḥar ha-peninim*: Asher 1859; *Sefer tiqqun middot ha-nefesh*: Zilberman 1859; *Sefer even boḥan*: Habermann 1956; *Sefer beḥinat olam*: Otenzoser 1926–1927; *Baqqashat ha-memim*: Otenzoser 1926/1927; *Meliṣat ha-alefin*: Akrish 1844; *Ma'amar ruaḥ ḥen*: Zamosc 1826; *Yalqut Shim'oni*: Heiman and Shiloni 1977; *Qa'arat kesef*: Kats 1888; *Sefer yeširah*: Hayman 2004; *Arugat ha-mezimmah u-fardes ha-ḥokhmah*: Krahmah 1839.

D. T.